



**ОБУЧЕНИЕ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК РОДНОМУ  
HERKUNFTSSPRACHENUNTERRICHT (HSU)**

**РУССКИЙ/RUSSISCH**



**Hamburg**

Что такое обучение русскому языку как родному (Herkunftssprachunterricht, HSU)?

Почему детям и молодым людям важно изучать родной язык в немецкой школе??

Какую роль играет обучение русскому языку как родному в школе?

Обучение русскому языку как родному в Гамбурге обычно предлагается управлением школ и профессионального обучения для учащихся, которые растут в дву- и многоязычных семьях. Оно предусмотрено образовательной программой во многих начальных и районных школах, а также в гимназиях.

Почти 40 % учащихся Гамбурга растут не в одноязычной немецкой, а в двуязычной или многоязычной среде. Обучение родному языку укрепляет, развивает и расширяет лингвистический, культурный потенциал и дает новые знания.

По аналогии со школьным изучением литературного немецкого языка, во время обучения русскому языку как родному учащиеся приобретают языковые навыки, которые выходят за рамки повседневного языка, на котором они говорят дома. Учащиеся также получают основы и знания, которые облегчают изучение других языков, включая немецкий. Это показывает какую огромную пользу может принести учащимся двуязычие и многоязычие.

Успеваемость в изучении русского языка как родного оценивается на основе учебных программ, и эта оценка идет в аттестат. Таким образом, учащиеся могут использовать знания и умения, полученные во время изучения русского языка как родного, на разных этапах школьного образования; при определенных условиях - вплоть до этапа получения аттестата о полном среднем образовании.

## Как обучение русскому языку как родному организовано в школах? На каких языках оно предлагается?

Управление школьного образования Федеративной земли Гамбург предлагает следующие типы образовательных форматов преподавания русского языка в начальных и районных школах, а также гимназиях (см. обзор на стр. 4).

### Обучение русскому языку как родному в виде дополнительного курса (HSU типа A)

Обучение русскому языку как родному может предоставляться в начальных школах, районных школах и гимназиях в качестве дополнительного курса от дошкольного класса до 12 или 13 класса. Занятия часто проходят во второй половине дня и обычно занимают три часа в неделю. Учащиеся посещают их на добровольной основе, но после записи это обучение обязательно в течение как минимум одного учебного года. Преподаватель оценивает успеваемость на основе образовательной программы, и эта оценка идет в аттестат.

*К этим языкам относятся: албанский, арабский, боснийский, китайский, фарси, итальянский, польский, португальский, русский и турецкий (по состоянию на 2020-2021 учебный год).*

### Обучение русскому языку как родному в виде дополнительного языка (2-й или 3-й иностранный язык, HSU типа B)

Учащиеся могут выбрать язык в рамках обязательного факультативного обучения в районной школе или в качестве обязательного факультативного предмета в гимназии. В этом случае количество часов будет соответствовать количеству часов обучения другому (иностранному) языку. На этих языковых занятиях выставляются оценки. Часто эти занятия проводятся централизованно для учащихся разных школ, а их посещение обычно является обязательным вплоть до 10 класса. Эти языки также преподаются в старших классах и могут быть экзаменационным предметом для получения аттестата о полном среднем образовании.

*К этим языкам относятся: арабский, китайский, фарси, итальянский, польский, португальский, русский и турецкий (по состоянию на 2020-2021 учебный год).*

### Обучение русскому языку как родному в качестве основного предмета в старших классах (HSU типа B)

Помимо немецкого языка и математики в старших классах одним из основных предметов должен быть определенный язык. Основным предметом также может являться один из перечисленных ниже языков. Однако обязательным условием является владение этим языком как минимум на уровне B1. Школьники должны изучать его как минимум с 8 или 9 лет или предоставить сертификат, подтверждающий изучение языка за пределами школы.

*К языкам, которые можно выбрать в качестве основного предмета относятся: арабский, китайский, фарси, итальянский, польский, португальский, русский и турецкий (по состоянию на 2020-2021 учебный год).*



## Когда и где проходит обучение родному языку?

Информацию о том, предлагает ли определенная школа обучение русскому языку как родному и по какому типу, можно получить в школе. Если в какой-либо школе не предусмотрено такое обучение, то при наличии соответствующего предложения ее учащиеся могут посещать занятия, которые проводятся централизованно. Информацию о внутришкольных и централизованных предложениях, а также бланки записи можно получить в школах или на веб-сайте «Расширение образовательных возможностей». Там также приведен актуальный обзор всех школ, предлагающих обучение русскому языку как родному: <https://www.hamburg.de/steigerung-der-bildungschancen/14243862>.

Дополнительную информацию, в том числе и о том, какие школы предлагают программу HSU, см. здесь:



## Кто преподает русский язык как родной?

Обучение русскому языку как родному, за которое отвечает управление школ и профессионального образования, осуществляется школьными учителями. Как правило, эти учителя являются носителями соответствующего языка. Помимо преподавательской деятельности в их задачи входит передача языковых и культурных навыков. Они также консультируют родителей и опекунов, в вопросах оказания квалифицированной поддержки своим детям при выполнении домашних заданий, и отвечают на вопросы о школьном образовании и профориентации.

## Как можно самим организовать обучение русскому языку как родному в школе?

По запросу родителей руководство школы может организовать обучение дополнительному языку, если на учебный год запишется не менее 15 учеников с условием обязательного посещения. Также необходимо наличие квалифицированного учителя и соответствующих ресурсов.

## Как записаться на обучение русского языка как родного?

Для участия необходима запись, которая обязывает к регулярному посещению. Обучение языку начинается после летних каникул. Перед летними каникулами требуется запись на следующий учебный год. Информацию о внутришкольных и централизованных предложениях, а также бланки записи можно получить в школах или на веб-сайте «Расширение образовательных возможностей» (<https://www.hamburg.de/steigerung-der-bildungschancen/14243862>).

## Есть ли другие предложения по обучению родным языкам в школах Гамбурга?

Помимо обучения языку управление школ и профессионального образования напрямую отвечает за перечисленные ниже предложения в школах Гамбурга.

Предложения HSU от verikom

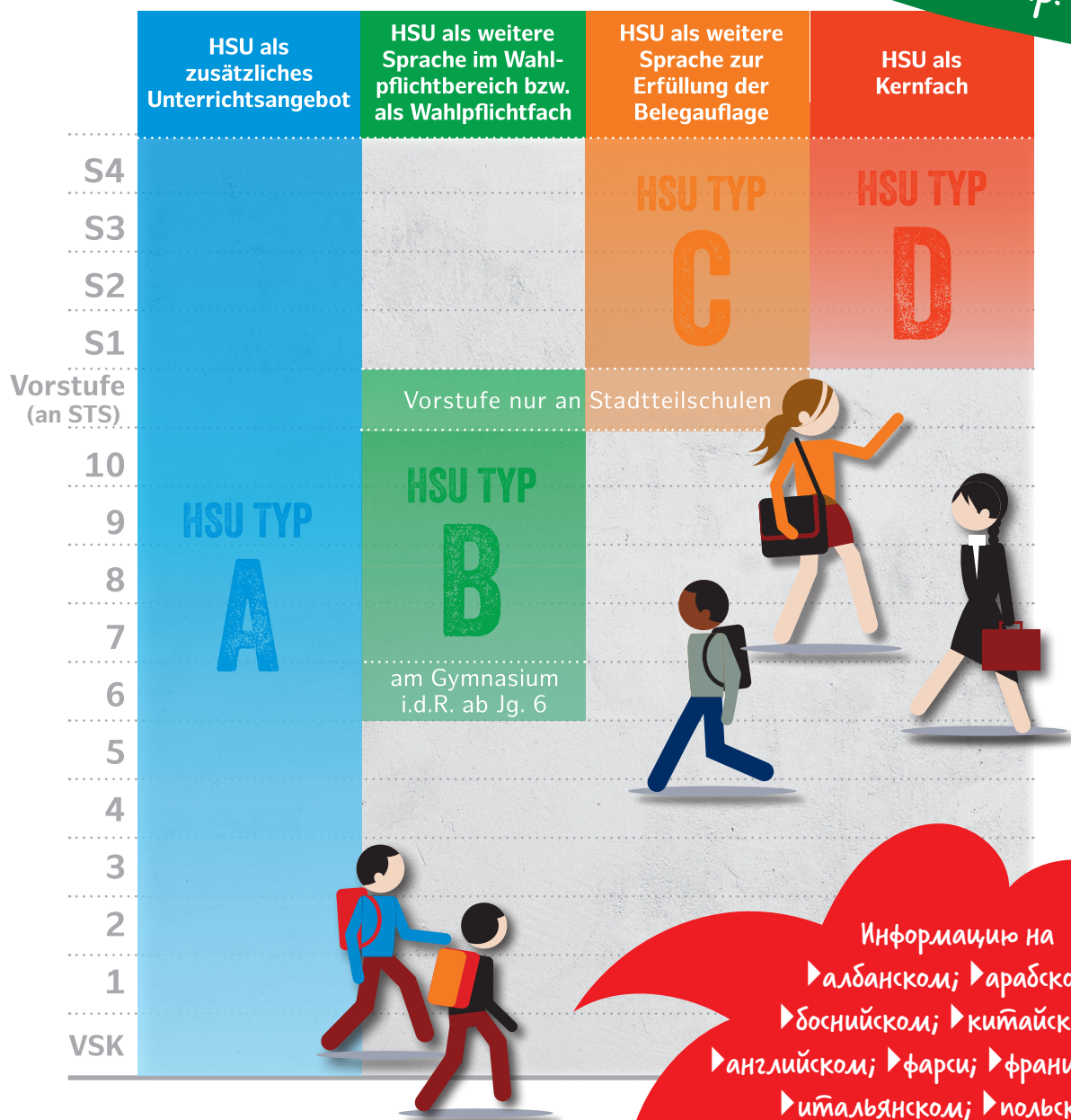
Консультские занятия!

Ассоциация Verikom — Verbund für interkulturelle Kommunikation und Bildung e.V. предлагает централизованные курсы по изучению некоторых менее распространенных языков. Занятия основаны на школьной программе, но оценки за них не идут в аттестат о полном среднем образовании. Следовательно, — в отличие от программы HSU, за которую отвечает управление школ и профессионального образования, — хорошая успеваемость в обучении русского языка как родного не сможет компенсировать другую (плохую) оценку в аттестате. *В настоящее время предлагаются следующие языки: албанский, арамейский, дари, фарси, пушту, вьетнамский и тви (по состоянию на 2020–2021 учебный год). По запросу могут быть организованы другие курсы.*

Некоторые консульства предлагают дополнительные занятия по родному языку (т. н. «консультские занятия»). Они проводятся вне обычного времени обучения. Учителя предоставляются странами происхождения и работают по учебной программе страны происхождения. Сведения об успеваемости на этих занятиях не заносятся в аттестат, но заносятся в него в качестве примечания. *В настоящее время предлагаются следующие языки: греческий, хорватский, португальский, сербский, испанский и турецкий (по состоянию на 2020–2021 учебный год).*



Виды обучения русскому языку  
как родному в школах Гамбурга  
(см. также стр. 2)



Информацию на  
 ▶ албанском; ▶ арабском;  
 ▶ боснийском; ▶ китайском;  
 ▶ английском; ▶ фарси; ▶ французском;  
 ▶ итальянском; ▶ польском;  
 ▶ португальском; ▶ русском;  
 ▶ турецком см. в интернете по адресу:

<https://www.hamburg.de/steigerung-der-bildungschancen/>



**Дополнительная информация**  
 Freie und Hansestadt Hamburg  
 Behörde für Schule und Berufsbildung  
 Amt für Bildung – Abteilung B3:  
 Referat: Steigerung der Bildungschancen

Winterhuder Weg 29, 22085 Hamburg  
 E-Mail: [steigerung-der-bildungschancen@bsb.hamburg.de](mailto:steigerung-der-bildungschancen@bsb.hamburg.de)  
 Web: <https://www.hamburg.de/steigerung-der-bildungschancen/>